

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 FÉVRIER 1954.

### PROJET DE LOI

portant approbation des Actes internationaux  
suivants :

- a) Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemins de fer (C.I.M.) et Annexes;
- b) Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (C.I.V.) et Annexes;
- c) Protocole additionnel à ces Actes, Signés à Berne, le 25 octobre 1952.
- d) Règlement relatif à l'Office central des transports internationaux par chemins de fer;
- e) Protocole additionnel, Signés à Berne, le 11 avril 1953.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES  
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. BRASSEUR.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il serait superflu de vouloir expliciter davantage le texte des quatre conventions internationales soumises au Parlement que ne le fait l'exposé des motifs.

Celui-ci reprend, en effet, les raisons qui ont amené les

(1) Composition de la Commission : MM. Van Cauwelaert, président; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisis, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir :

22 : Projet de loi.

4 FEBRUARI 1954.

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de volgende  
Internationale Akten :

- a) Internationale Overeenkomst betreffende het goederenvervoer per spoorweg (C.I.M.) en Bijlagen;
- b) Internationale Overeenkomst betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (C.I.V.) en Bijlagen;
- c) Aanvullend Protocol bij deze Akten, Ondertekend op 25 October 1952, te Bern.
- d) Reglement betreffende het Centraal Bureau voor het internationaal vervoer per spoorweg;
- e) Aanvullend Protocol, Ondertekend op 11 April 1953, te Bern.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN  
DE BUITENLANDSE HANDEL (1),

UITGEBRACHT DOOR DE HEER BRASSEUR.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het lijkt overbodig, over de tekst van de vier aan het Parlement voorgelegde internationale overeenkomsten meer bijzonderheden te willen geven, dan in de memorie van toelichting worden verstrekt.

Daarin worden immers de redenen opgesomd, die de

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisis, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie :

22 : Wetsontwerp.

pays signataires à reconsidérer les conventions qui furent signées à Rome le 23 novembre 1933.

A la lueur de l'expérience, il est apparu que les textes anciens nécessitaient une rédaction plus claire et plus précise, en vue d'éviter à l'avenir des interprétations divergentes.

Ces mêmes Etats profitèrent de cette révision pour modifier le fond même de quelques articles, introduisant dans certains textes quelques principes tout à fait nouveaux.

Tant pour le transport des voyageurs et bagages que pour le trafic marchandises, ces modifications ont notamment trait à la compétence des commissions d'experts, aux droits et obligations de l'expéditeur et du destinataire, aux responsabilités des chemins de fer, aux formes et conditions du contrat de transport, ainsi qu'à l'exécution de celui-ci.

Le Conseil d'Etat n'ayant soulevé aucune observation, c'est à l'unanimité des membres présents de votre Commission que ce projet de loi portant approbation des Actes Internationaux précités a été adopté.

*Le Rapporteur,*

M. BRASSEUR

*Le Président,*

Fr. VAN CAUWELAERT.

mede-ondertekenende landen er hebben toe aangezet, de op 23 November 1933 te Rome ondertekende overeenkomsten te herzien.

Uit de ervaring is gebleken, dat het noodzakelijk was de vroegere teksten duidelijker en nauwkeuriger te formuleren, wilde men in de toekomst uiteenlopende interpretaties vermijden.

Bedoelde landen hebben deze herziening te baat genomen om de grond zelf van sommige artikelen te wijzigen, en in bepaalde teksten enkele volledig nieuwe beginselen in te lassen.

Zowel voor het vervoer van reizigers en bagage, als voor het goederenvervoer, slaan deze wijzigingen o.m. op de bevoegdheid van de commissies van deskundigen, op de rechten en verplichtingen van de afzender en de geadresseerde, op de aansprakelijkheid van de spoorwegen, op de uiterlijke vorm en de clausules van het vervoercontract, en ten slotte op de uitvoering van dit contract.

Daar de Raad van State geen enkele opmerking heeft gemaakt, hebben de aanwezige Commissieleden het wetsontwerp houdende goedkeuring van voormelde internationale akten eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*

M. BRASSEUR.

*De Voorzitter,*

Fr. VAN CAUWELAERT.